



Ottawa, Canadá.

Año V, No. 8

6 de abril de 1977

Hitos Importantes de las Fuerzas Armadas Canadienses en 1976, 1

Mejor papel a mayor velocidad, 5

Incubadora portátil, 5

Detección remota en América Latina, 6

Maravilloso mundo invernal, 6

Noticias breves. 8

Hitos Importantes de las Fuerzas Armadas Canadienses en 1976

Los juegos olímpicos, mejor capacidad de búsqueda y salvamento, una distribución más eficaz de los elementos del ejército en Canadá, pedidos de nuevos tanques y aeronaves de patrulla de largo alcance, y un nuevo ministro de defensa fueron algunas de las novedades del pasado año en las fuerzas armadas canadienses.

Al hacer recuento, concluyen los planificadores de defensa, en 1976 se superaron algunas metas importantes. Comenzó ya a sentirse una atmósfera de estabilidad cuando el gobierno decidió, a finales de 1975, compensar los efectos de inflación en los presupuestos del personal, operaciones y mantenimiento del ministerio y detener la erosión que experimentaba el presupuesto de las fuerzas armadas al dar el visto bueno a la planificación de ciertos programas necesarios de reequipamiento.

Esta decisión determinó que el capítulo del presupuesto relativo al capital se aumentará "en términos reales" a una tasa del 12% anual durante cinco años a partir del año fiscal 1977-78.

Por "términos reales" se entiende que al 12% se añadirá el porcentaje correspondiente de inflación anual. Esta nueva fórmula comienza a aplicarse en el año fiscal 1976-77 sobre una base de 470 millones de dólares.

Los capítulos prioritarios para recibir estos fondos adicionales para equipo y gastos son las operaciones de patrulla en el norte y a lo largo de las costas canadienses y la adquisición de equipos más modernos para las tropas destinadas a la OTAN en Europa.

Así pues, se ha hecho un pedido de 18 aviones de patrulla de largo alcance, el *Aurora*, considerado uno de los mejores del mundo, y de 128 tanques alemanes *Leopard* para las unidades motorizadas en Alemania.

Con la mente puesta en el futuro, se han realizado ya los planes iniciales para substituir buques y aviones de combate que se volverán anticuados en los años 80.





*Helicóptero listo para aterrizar en el destructor canadiense HMCS Algonquin.*

#### Danson a Defensa

Ciertos cambios realizados en el gabinete a finales de año trajeron como consecuencia que Barney Danson, anteriormente Ministro de Estado para Asuntos Urbanos, pasase a ocupar la cartera de Defensa al dimitir de dicho puesto James Richardson.

Desde entonces, el nuevo ministro de defensa, oficial de infantería herido en Normandía en 1944, ha evaluado los efectivos de tropas en sus visitas a Alemania y Chipre y se ha reunido con sus colegas de la OTAN en Londres y Bruselas.

#### Renovación de las operaciones de salvamento por aire

A finales de año, el sector de búsqueda y salvamento había sido objeto de atención cuando el gobierno decidió reforzar los efectivos de personal y equipo destinados a enfrentarse con las catástrofes marinas.

Las fuerzas armadas están empeñadas ahora en todos los aspectos de las ope-

raciones de búsqueda y salvamento que son de incumbencia canadiense tanto en lo que respecta a incidentes marinos como aéreos y tienen acceso a todos los buques y aeronaves del gobierno federal destinados a estas funciones.

El gobierno desembolsará inmediatamente 8 millones de dólares para proporcionar mayores recursos a estas misiones y se requerirán hasta 40 millones de dólares más para introducir nuevas mejoras durante los próximos dos o tres años.

#### Terremotos

Cuando en el mes de febrero un terremoto causó más de 22.000 muertes y asoló amplias regiones de Guatemala, los aviones de las Fuerzas Armadas Canadienses llevaron suministros a las zonas azotadas. Durante toda una semana los aviones de transporte *Boeing* y *Hércules* volaron veinticuatro horas diarias para llevar toneladas de leche en polvo, medicamentos y mantas a las zonas siniestradas.

A comienzos de mayo, los terremotos



*La Unidad de Apoyo Médico de Combate de Lahr, Alemania Occidental, vacuna contra el tifus a un niño italiano durante las operaciones de socorro que siguieron a los terremotos registrados en el norte de Italia.*

asestaron nuevamente su golpe, esta vez en el norte de Italia. A la escena acudieron con toda rapidez, por aire y carretera, un total de 300 tropas canadienses enviadas desde su base de Lahr, Alemania Occidental.

Durante todo un mes, ayudaron a las autoridades italianas a mantener el orden, limpiar los escombros y proporcionar alimentos y agua.

Un canadiense perdió su vida en estas operaciones al estrellarse su helicóptero.

### Juegos olímpicos

Al tiempo que la atención de los canadienses y la mayor parte del mundo se concentraba en las emociones de los Juegos Olímpicos de verano, este espectáculo coronaba, en cierto modo, meses de preparación y trabajo por parte de miles de miembros de las fuerzas armadas. Este acontecimiento constituyó la empresa militar más grande llevada a cabo por los canadienses desde las ope-

raciones de Corea a principios de los años 1950.

Alrededor de 16.000 hombres y mujeres en uniforme estuvieron involucrados directamente en papeles varios vitales para el éxito de los juegos, tanto a la vista como entre bastidores, en Montreal, Kingston y otros lugares.

Algunas de sus misiones más visibles fueron el transporte aéreo y de carretera, la logística, atención médica, seguridad y vigilancia de espectadores. Otros muchos centenares, incluso empleados civiles de la defensa, trabajaron con meses de antelación entre bastidores.

Cuando todo había terminado, un comunicado general a las Fuerzas Armadas decía que habían alcanzado un nuevo nivel de servicio al país y que no fue casualidad el hecho de que el espectáculo se llevara a cabo sin violencia.

### Al norte del paralelo 60

Entretanto, lejos de las agitadas actividades olímpicas, para otros marinos, soldados y aviadores con responsabilidades en el lejano norte canadiense, las tareas continuaban su curso normal.

El Artico, que para algunas personas es tierra de flores lozanas y sonrientes niños inuit, para los soldados canadienses que vuelan, trabajan y viven en aquellas regiones durante meses representa algo más.

Durante 1976 continuaron los procedimientos de formación sobre rescate de emergencia con ejercicios tales como Salvamento Norte, en los que los soldados acamparon en temperaturas bajísimas para poner a prueba su equipo paracaidista de rescate. La evaluación de los procedimientos de rescate en el Norte constituye todavía un proyecto en marcha.

Los soldados canadienses reanudaron también su formación con las maniobras Exercise Northern Viking, concebidas para aumentar su habilidad para vivir, trabajar y luchar en el Artico.

El pasado año se dio un nuevo giro a estos ejercicios al construir y equipar

puestos de supervivencia cerca de las pistas de aterrizaje del norte. Estos puestos contienen tiendas, estufas, alimentos y equipos de emergencia.

Están situados de modo que puedan verse desde todas las direcciones y en cada una hay un letrero en los idiomas inglés, francés y en los dialectos indio e inuit.

Al mismo tiempo, en la región semi-tropical de Florida, Estados Unidos, los especialistas de búsqueda y salvamento de las Fuerzas Canadienses estaban atareados demostrando su habilidad en un certamen de cuatro días de duración en el que participaron especialistas de Estados Unidos y Canadá y en el que los canadienses obtuvieron los primeros puestos.

Durante 1976, las Fuerzas Armadas ascendían a unos 80.000 hombres, entre ellos 13.000 oficiales, 2.300 cadetes y 64.700 personas sin grado. En este personal se incluyen unos 700 oficiales femeninos y 3.300 mujeres en otras categorías.

La reserva asciende a unos 33.000 hombres y mujeres, de los cuales 21.000 pertenecen a la reserva primaria, 400 de ellos están en servicio permanente en las Fuerzas Regulares de Canadá, Chipre y el Oriente Medio.

El Ministerio de Defensa emplea unos 33.000 civiles a tiempo completo, 120 a tiempo parcial y alrededor de 5.000 de modo discontinuo.

#### Mantenimiento de la Paz

Las operaciones canadienses de mantenimiento de la paz en Chipre, Oriente Medio y otros lugares siguieron un ritmo particularmente pausado en 1976.

En Chipre se encuentran destacados unos 500 canadienses, alrededor de mil en puestos diversos de distintos países del Oriente Medio, 9 en Pakistán y un oficial y otro sin grado en el comando de las Naciones Unidas en Corea.

#### Listos para el combate

Durante el año se realizaron, tanto en el territorio nacional como en el ex-

tranjero, una serie de arduas maniobras de formación para mantener a todos los elementos de las fuerzas de la marina, ejército y aire listos para el combate.

En Europa, los soldados y aviadores canadienses se encontraban entre los 42.000 soldados procedentes de 15 países que participaron en las maniobras Autumn Forge, una serie de ejercicios para poner a prueba la flexibilidad y capacidad de reacción de la OTAN.

En septiembre, buques y aeronaves del Comando Naval participaron en las maniobras Teamwork 76, uno de los ejercicios de mayor importancia de la OTAN durante sus 27 años de historia.

Una flota de 275 buques de guerra y 200 aeronaves aliadas proporcionaron apoyo en el desembarco de 7.000 marinos estadounidenses, holandeses y británicos en el norte de Noruega, durante un simulacro de desembarco en el que la "resistencia" corría a cargo de otras fuerzas de la OTAN. En estas pruebas de solidaridad y cooperación realizadas en el aislado flanco septentrional de la OTAN participaron más de 80.000 hombres.

Poco antes, soldados y aviadores canadienses se encontraban en Noruega para las maniobras Atlas Express, en las que participaron ocho naciones en una zona situada a unos 350 kms. dentro del Círculo Ártico.

#### Tropas extranjeras

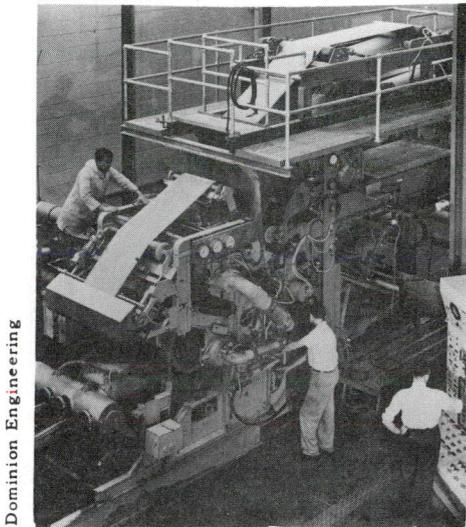
Durante este año, se formaron en bases canadienses unidades de infantería, artillería e ingeniería británicas, unidades acorazadas alemanas y pilotos holandeses, firmándose un acuerdo con Portugal para formar un pequeño número de tropas portuguesas dentro del grupo de la brigada motorizada de Canadá al servicio de la OTAN en Alemania Occidental.

Por un segundo año consecutivo, Canadá y Australia participaron en intercambios de formación. 150 soldados de la Base de las Fuerzas Canadienses de Valcartier, Quebec, recibieron entrenamiento durante un período de seis sema-

nas en Australia sobre guerra costera y de jungla, al tiempo que un número similar de australianos estuvo en Canadá para recibir capacitación en operaciones de mantenimiento de la paz.

### Mejor papel a mayor velocidad

Ideado, diseñado y realizado por Canadá, el primer *Papriformer* comercial del mundo, según se cree, es el resultado de más de doce años de investigación y desarrollo por el Pulp and Paper Research Institute of Canada y la Dominion Engineering Works Limited of Lachine, Quebec.



El *Papriformer*, nueva máquina de fabricar papel

Esta máquina de fabricación de papel, ideada para conseguir papel de alta calidad a velocidades muy superiores a las de las máquinas tradicionales y sin tener que depender de cantidades crecientes de materias químicas costosas, funciona a una velocidad máxima de 750 metros/hora con una producción diaria de más de 181,4 toneladas métricas de papel de periódico. El sello único del *Papriformer* se basa en su "cuña fluida". Se trata de un diseño autocompensador al que no afectan velocidades reducidas y cambios de materia prima por lo que el funcionamiento del *Papriformer* es

mucho menos complicado que el del "fourdrinier" (cinta sin fin de tela metálica). Esta cuña fluida autorreguladora, cuya longitud y espesor se ajustan automáticamente a los cambios de la máquina y del material, es el elemento clave para que el *Papriformer* "funcione por sí mismo".

Además de las numerosas ventajas técnicas, el diseño "sin contacto" del *Papriformer* exige menos energía, alrededor del 15 por ciento menos que la requerida para hacer funcionar un fourdrinier a la misma velocidad.

Esta compañía obtuvo en 1975 el Premio al Mérito, premio que concede por diseño de ingeniería el Gobernador General de Canadá, y ha construido tres de estas máquinas en Europa y ocho en Canadá. Dos de éstas se han exportado a los Estados Unidos.

### Incubadora portátil

El Consejo Nacional de Investigaciones de Canadá ha desarrollado un prototipo de incubadora portátil probada en colaboración con el Hospital para Niños del Este de Ontario y que se encuentra ya lista para evaluación clínica y pruebas con animales.

La Sección de Ingeniería Médica del Consejo Nacional de Investigaciones, en sus intentos por hacer frente a la calefacción insuficiente de las incubadoras que podría provocar una hipotermia extenuante en bebés prematuros o muy enfermos, ha decidido por la calefacción radiante frente al sistema de aire caliente de la mayoría de las incubadoras. Este sistema utiliza menos energía y satisface con mayor rapidez las necesidades de los bebés.

Un humidificador de diseño especial mantiene la humedad al nivel necesario para luchar contra el síndrome de agotamiento respiratorio, serie de problemas complejos entre los que se encuentra la sequedad en las vías respiratorias. Las ventanas de la incubadora tampoco se empañan porque el calor radiante calienta las ventanas dobles de

plástico transparente. Todas las aberturas de acceso están bien guarnecidas y el suministro de oxígeno consiste en un pequeño flujo constante del mismo (siempre que se requiera) diluido con un flujo variable de aire. El flujo de aire lo proporciona una bomba servo-regulada de desplazamiento constante que permite enviar el porcentaje de oxígeno deseado y mantenerlo sean cuales fueran las condiciones exteriores.

### Detección remota en América Latina

Seis canadienses que trabajan para la industria privada pasaron la mayor parte del mes de enero en América Latina para demostrar el valor de la detección remota, auspiciados por el Ministerio federal de Energía, Minas y Recursos Naturales.

La Comitiva salió de Ottawa el 6 de enero. Se trata del capitán Ernie Gardiner, el piloto Bill Graves, el tripulante Ed Giles y los operadores del sensor Bruce Fretts, Hugh McKay y Gord Doucette. Utilizaron un avión turbohélice *Falcon* equipado especialmente para las zonas asignadas de Guatemala, Colombia, Chile y Perú. Este equipo obtuvo en sus trabajos informaciones sobre cosechas, bosques, recursos acuáticos, geología y prácticas de uso de la tierra, sirviéndose de películas infrarrojas, películas de color normal, un explorador infrarrojo por líneas y otros complejos equipos.

El Instituto Panamericano de Geografía e Historia costeará los trabajos de Guatemala, Colombia y Chile, mientras que la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional correrá a cargo de los gastos de Perú como parte de un proyecto bienal en este país.

Los beneficios para estos países serán dobles. En primer lugar, obtendrán evaluar la eficacia de la detección remota en zonas hasta ahora inaccesibles. El éxito de estos trabajos podría traer como resultado contratos ulteriores para firmas canadienses.

La Biblioteca Nacional de Fotografía

Aérea -Sección del Ministerio de Energía, Minas y Recursos Naturales- se encargará del revelado de la película en Ottawa. Estas fotos, ya reveladas, se enviarán a los países de origen para su análisis. El proyecto comprende también la formación de personal local para analizar los resultados y aplicar la información obtenida en la solución de problemas locales.

### Maravilloso mundo invernal

La lengua de los inuit contiene como mínimo una docena de expresiones comunes y otras muy numerosas de tipo especial para la palabra "nieve". Aunque la mayoría de los canadienses consideran probablemente que un vocablo basta, les faltan palabras cuando se trata de describir estos increíbles cristales.

No es fácil describir este polvo blanco mágico que convierte los inviernos canadienses en algo tan asombrosamente hermoso.

En los parques nacionales de Canadá, el invierno es simplemente espectacular. La nieve transforma los parques ya pintorescos de por sí en deslumbrantes mundos de blanco. El silencio llena los bosques dando la impresión de una serenidad impenetrable. Esta atmósfera de tranquilidad es engañosa, pues bajo esta espesa capa de calma hay una gran actividad. Las ardillas entran y salen veloces de sus reservas de alimentos, los osos negros miman a los oseznos recién nacidos, mientras escondidos bajo la nieve, invernan los ratones y marmotas.

El oso negro no es un verdadero animal invernador. La temperatura de su cuerpo permanece casi normal y apenas si se reduce el ritmo de su metabolismo. En el caso de verdaderos invernadores como la marmota y el lirón la temperatura del cuerpo desciende hasta casi el mismo nivel que la de la atmósfera ambiental.

El oso negro no almacena alimentos. A finales de otoño, se atiborra con una gran variedad de bayas, frutas sil-

vestres, peces e incluso carroña. Cuando la temperatura desciende bajo cero, el oso se retira a una caverna o cueva rocosa, para dejar pasar el invierno.

En ocasiones, el oso se despierta, especialmente si inesperadamente el tiempo se hace más templado. Tal vez entonces salga en busca de alimentos y bebida o simplemente se dé vuelta y siga durmiendo. Durante el invierno la osa pare dos oseznos, cada uno del tamaño de una ardilla.

Los ciervos se concentran en zonas con alimentos suficientes al abrigo de las tormentas y de la nieve excesiva. La nieve abundante pero blanda dificulta los movimientos pero si esta misma nieve tiende a apisonarse, le permite al ciervo alcanzar una mayor altura con lo que puede llegar hasta los árboles para conseguir su alimento.

Varios factores pueden combinarse para que el invierno sea bueno para la fauna silvestre. Por lo general, los mejores son los de nieve blanda y abundante, pero duradera. Los animales sufren si las nevadas son insuficientes pues no pueden esconderse bajo su capa protectora. Si llueve, y la lluvia se hiela, se forma una corteza en la superficie que impide a los animales buscar alimentos bajo ella.

### Diversiones

Mientras los animales de los parques se preparan para el invierno, los intérpretes y guías se preparan para recibir a los visitantes. La popularidad creciente de los deportes de invierno, especialmente de esquí a campo traviesa, ha hecho que los parques nacionales de Canadá reciban un mayor número de visitantes durante los meses de invierno. El año pasado, por ejemplo, casi dos millones de personas visitaron los parques nacionales de Canadá entre el 1 de diciembre y el 31 de marzo.

Quienes visitan los parques durante el invierno pueden disfrutar de toda

una serie de actividades recreativas tales como patinaje, toboganes, trineos motorizados, esquí e incluso acampamiento al aire libre.

Aunque la mayoría de los excursionistas con tienda de campaña guardan sus equipos a la llegada del invierno, los hay cuyo entusiasmo no disminuye ni se enfría con la llegada del invierno.

En algunos parques nacionales como el de Banff, Alberta, hay lugares de acampado de invierno aunque sin servicios, situados en senderos remotos. Los visitantes de invierno que acampan o hacen giras por la región deben inscribirse antes y después de cada viaje por su propia seguridad.

La mayoría de los parques nacionales disponen de zonas destinadas especialmente a actividades invernales. Las veredas para trineos motorizados, por ejemplo, están separadas de los senderos de esquí de campo traviesa o de los lugares para practicar el tobogán. Esto no sólo asegura el divertimento de los visitantes, sino también su seguridad.

Durante los meses de invierno, puede también practicarse la pesca en parques tales como el Parque Nacional Prince Albert de Saskatchewan, practicando un agujero en el hielo para obtener peces tales como el lucio del norte, la trucha de los lagos y el pez de ojos saltones.

El deporte invernal más popular practicado en los parques de Canadá es, con mucho, el esquí. Las instalaciones de esquí alpino y campo traviesa atraen a aficionados de todo Canadá y de los Estados Unidos. En el período cumbre de la temporada puede haber hasta 2.500 visitantes en las pendientes de Sunshine Village de Banff, Alberta.

El esquí de campo traviesa no atrae a los aficionados al mismo lugar, pero cada vez es mayor el número de esquiadores que disfrutan de los parques practicando este deporte. En Quebec, donde el esquí de campo traviesa se ha hecho muy popular, el número de visitantes a los parques nacionales durante el pasado invierno aumentó en un 254

por ciento.

Uno de los objetivos que tiene el operar un sistema de parques nacionales en Canadá es educar a los canadienses sobre su ambiente natural. Parques Canadá ofrece programas escolares todo el año, lo que brinda a los grupos interesados una oportunidad de visitar los centros de guía de los parques y apreciar directamente las maravillas de la naturaleza.

(Tomado de Conservation Canada, número del invierno de 1976).

---

### Noticias breves

. El General J.A. Dextraze, Jefe de Estado Mayor, dice que las Fuerzas Armadas Canadienses deben incrementarse en 4 ó 5.000 personas para satisfacer todos los compromisos de defensa sobre el territorio nacional y en el extranjero. En un discurso pronunciado ante 150 representantes de la Conferencia de Asociaciones de Defensa, que cuenta con 25 miembros, dijo que había recomendado al Ministro de Defensa Sr. Danson que el aumento se realizase a lo largo de tres a cinco años. Las fuerzas armadas cuentan actualmente con 78.000 personas.

. La Asociación de Peluqueros de Ontario, que cuenta con 1.700 miembros, ha anunciado que el corte de cabello masculino pasará de \$4.50 a \$5 a partir del 1 de febrero. El cabello algo más largo no exige tanto cuidado por lo que el período de duración de un corte puede llegar hasta a seis semanas o incluso dos meses, dice Jean Andari, presidente de la Asociación.

. La Universidad Tamagawa de Tokio de investigación agrícola pagó 265.000 dólares por un solar de unas 32 hectáreas que servirá para la construcción de una filial de dicha universidad cerca de Nanaimo, en la esquina sureste de la isla Vancouver, Colombia Británica, según informa la revista Canadian Scene. El presidente de la Universidad, Tetsuro Obara, dijo que el primer grupo de 50 estudiantes llegará el próximo vera-

no. Se permitirá a estudiantes canadienses seguir cursos del idioma y del sistema político japoneses.

. El Ministro de Asuntos Exteriores de Grecia, Dimitrios Bitsios, dijo durante su visita oficial a Ottawa los días 4 y 5 de octubre que la fuerza de mantenimiento de la paz de las Naciones Unidas en Chipre resultaba absolutamente necesaria y que consideraba de gran valor la contribución canadiense a la misma. Fue invitado de honor a una cena ofrecida por el Ministro de Asuntos Exteriores Don Jamieson, con el que charló sobre las relaciones bilaterales entre Canadá y Grecia, así como la situación internacional.

. Los gastos de servicios bancarios seguirán congelados por un año más, anunció el Ministro de Finanzas Donald Macdonald, y los gastos de servicios de otras instituciones financieras, tales como compañías de préstamos y fiducias, seguirán también congelados hasta el 31 de octubre de 1977.

. De acuerdo con el Banco Canadiense de Comercio, la provincia de Alberta experimentará un crecimiento económico mayor que otras provincias durante los dos próximos años.

\* \* \*

---

*Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa K1A 0G2.*

*Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndose la mención de la fuente. La Sra. Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.*

*This publication appears in English under the title Canada Weekly.*

*Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.*

*Ähnliche Ausgaben dieses Informationsblatts erscheinen auch in deutscher Sprache unter dem Titel Profil Kanada.*